នៅចំពោះមុខ អង្គបុរេជំនុំជម្រះ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

ព័ត៌មានពិស្តារអំពីការដាក់ឯកសារ

សំណុំរឿងលេខ: ០០៤/១/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស(អ.ប.ជ)

ភាគីដាក់ឯកសារ: សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី សំ សុគង់

ដាក់ជូន: អង្គបុរេជំនុំជម្រះ

ភាសាដើម: អង់គ្លេស

កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី ១៥ ខែ សីហា ឆ្នាំ២០១៧

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 18-Aug-2017, 12:30
CMS/CFO: Sann Rada

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: សម្ងាត់

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយ អ.ប.ជ: **សម្ងាត់/Confidential**

ប្រភេទនៃចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ:

ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់បណ្តោះអាសន្ន:

ឈ្មោះមន្ត្រីកត់ត្រា:

ហត្ថលេខា:

សំណើរបស់សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីជាតិ សុំពន្យារពេល និងសុំការអនុញ្ញាត ដាក់ចម្លើយតបទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា អន្តរជាតិប្រឆាំងនឹងដីកាដំណោះស្រាយ (សំអាងហេតុ) ជាភាសាអង់គ្លេសសិន ដោយសំណៅជាភាសាខ្មែរនឹងដាក់តាមក្រោយ

__ដាក់ដោយ៖__

សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖

សំ សុគង់

__ផ្ញើជូន៖__

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ

ចៅក្រម ប្រាក់ គឹមសាន

ចៅក្រម Olivier BEAUVALLET

ចៅក្រម ន័យ ថុល

ចៅក្រម BAIK Kang Jin

ចៅក្រម ហួត វុទ្ធី

សហព្រះរាជអាជ្ញា

ជា លាង

Nicolas KOUMJIAN

សហមេធាវីការពារក្តី អ៊ឹម ចែម

ប៊ិត ស៊ាងលីម

Wayne JORDASH

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់
នៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/១

១. សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីជាតិ សូមស្នើសុំអង្គបុរេជំនុំជម្រះ អនុញ្ញាតឲ្យគាត់ពន្យារពេលក្នុងការដាក់ចម្លើយតបទៅនឹង*បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិប្រឆាំងនឹងដីកាដំណោះស្រាយ (សំអាងហេតុ)* (បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ ស.ព.អ)[1] យោងតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៣៩(៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុងរបស់ អ.វ.ត.ក។ យោងតាមមាត្រា ៧.២ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារនៅ អ.វ.ត.ក (សេចក្តីណែនាំអនុវត្ត) [2] សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីជាតិ ក៏សូមស្នើសុំការអនុញ្ញាតដាក់ចម្លើយតបទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ ស.ព.អ តែជាភាសាអង់គ្លេសសិន ដោយសំណៅបកប្រែជាភាសាខ្មែរនឹងដាក់តាមក្រោយក្នុងពេលឆាប់បំផុតតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។

២. សំណើសុំពន្យារពេលនេះមានយុត្តិកម្មសំអាងហេតុជាចាំបាច់។ នៅថ្ងៃទី ១០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៧ ក.ស.ច.ស បានចេញ*ដីកាដំណោះស្រាយ(សំអាងហេតុ)* (ដីកាសម្រេចរបស់ ក.ស.ច.ស)[3] ដោយរកឃើញថា អ៊ឹម ចែម មិនស្ថិតនៅក្នុងយុត្តាធិការបុគ្គលរបស់ អ.វ.ត.ក ទេ។ សំណៅជាភាសាអង់គ្លេសនៃដីកាសម្រេចរបស់ ក.ស.ច.ស មាន ១៣២ ទំព័រ ជាង ៣២៥ កថាខណ្ឌ មិនរាប់ឧបសម្ព័ន្ធទេ។ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ ស.ព.អ ដែលលើកឡើងពីបញ្ហាយុត្តាធិការបុគ្គល បានដាក់នៅថ្ងៃទី ៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៧ ហើយមាន ២៩ ទំព័រជាភាសាអង់គ្លេស (ខ្វះមួយទំព័រនៃចំនួនទំព័រ ៣០ ជាអតិបរមាដែលអនុញ្ញាតតាមមាត្រា ៥.២ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្ត)។ ទាំង ដីកាសម្រេចរបស់ ក.ស.ច.ស ទាំង បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ ស.ព.អ លើកឡើងពីបញ្ហាស្មុគស្មាញទាក់ទងនឹងយុត្តាធិការបុគ្គលរបស់ អ.វ.ត.ក (ឬកង្វះយុត្តាធិការបុគ្គល) ដែលមានបញ្ហាពាក់ព័ន្ធយ៉ាងច្រើនសម្រាប់សារណាដែលដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អាចធ្វើឡើង។ សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីជាតិ សូមស្នើថា គាត់ត្រូវការពេលវេលាថែមទៀត ហួសពីក្របខណ្ឌពេលវេលារយៈពេលខ្លីដែលមានតែចំនួន ១០ ថ្ងៃ ដូចបានកំណត់នៅក្នុងមាត្រា ៨.៣ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្ត[4] ដើម្បី ធ្វើការឆ្លើយតបឲ្យបានត្រឹមត្រូវទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ ស.ព.អ ជាពិសេសដោយសារថាមានការថយចុះនូវធនធានដែលសហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ទទួលបាននាពេលបច្ចុប្បន្ន

---

[1] **D308/3/1/1**បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិប្រឆាំងនឹងដីកាដំណោះស្រាយ (សំអាងហេតុ)។

[2] អ.វ.ត.ក/០១/២០០៧/វ៉.០៨ សេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារនៅ អ.វ.ត.ក ថ្ងៃទី ៧ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១២។

[3] **D308/3** ដីកាដំណោះស្រាយ (សំអាងហេតុ) ថ្ងៃទី ១០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៧។

[4] អ.វ.ត.ក/០១/២០០៧/វ៉.០៨ សេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារនៅ អ.វ.ត.ក ថ្ងៃទី ៧ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១២។

នេះ។ ការមិនអនុញ្ញាតតាមសំណើ នឹងធ្វើឲ្យដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីបាត់បង់នូវឱកាសបញ្ចេញមតិយោបល់របស់ខ្លួនអំពីបញ្ហាស្នូលនៃយុត្តាធិការបុគ្គល ដូចដែល ក.ស.ច.ស បានបកស្រាយនៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/១។ ជាងនេះទៀត ការអនុញ្ញាតតាមសំណើសុំពន្យារពេលនេះ មិនបណ្ដាលឲ្យមានការពន្យារពេលដែលមិនចាំបាច់នៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/១ ទេ ហើយក៏មិនធ្វើឲ្យមានផលប៉ះពាល់មិនសមស្របមកលើផលប្រយោជន៍របស់ភាគីដែរ ជាពិសេសដោយសារថា បច្ចុប្បន្ននេះ អ៊ឹម ចែម មិនបានជាប់ឃុំឃាំងឡើយ។

៣. បន្ថែមពីលើនេះទៀត សំណើសុំដាក់ចម្លើយតបជាភាសាអង់គ្លេសិន មានយុត្តិកម្មតាមកាលៈទេសៈពិសេស។ សហមេធាវីដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីជាតិ មិនមានធនធានផ្ទៃក្នុងដែលមានសមត្ថភាពបកប្រែចម្លើយតបរបស់ខ្លួនទៅនឹងបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់ ស.ព.អ ទេ។ អង្គភាពបកប្រែភាសារបស់ អ.វ.ត.ក បានបង្ហាញថា ដោយសារបន្ទុកការងារបច្ចុប្បន្ននេះ ខ្លួនមិនអាចចាប់ផ្ដើមបកប្រែចម្លើយតបទៅនឹងបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់ ស.ព.អ រហូតទាល់តែខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧ យ៉ាងលឿនបំផុត ដូចមានបញ្ជាក់នៅក្នុងអ៊ីមែលដែលបានភ្ជាប់ជូននេះ[5]។

៤. យោងតាមសំអាងហេតុខាងលើនេះ សហមេធាវីដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីជាតិ សូមស្នើសុំ អង្គបុរេជំនុំជម្រះ ពន្យារពេលក្នុងការដាក់ចម្លើយតបរហូតដល់ថ្ងៃទី ៨ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៧ ហើយអនុញ្ញាតឲ្យដាក់ចម្លើយតបជាភាសាអង់គ្លេសសិន ដោយសំណៅបកប្រែជាភាសាខ្មែរនឹងដាក់តាមក្រោយយ៉ាងឆាប់បំផុតតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។

ដោយសេចក្ដីគោរព

កាលបរិច្ឆេទ	ឈ្មោះ	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា
ថ្ងៃទី ១៥ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៧	សំ សុគង់ សហមេធាវីដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីជាតិ	ភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា	

[5] អ៊ីមែលពីអង្គភាពបកប្រែភាសា (ឯកសារភ្ជាប់ជាមួយ ក)។